



Українська Католицька Парафія  
Покрова Пресвятої Богородиці

*Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish*

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world.*

27 Травень, 2012

Volume 57 No. 22

May 27, 2012

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

**Служби Божі / Divine Liturgies**

В Неділю / Sunday

8:30 am recited - Bilingual

10:30 am sung - Ukrainian

**У Свята / Holy Day of Obligation**

10:00 am and 7:00 pm

**Щодня / Daily Scheduled**

7:30 am Matins/Утреня in chapel

8:25 am in church

**First Friday - 8:25 am** Divine Liturgy  
followed by Moleben to the Sacred Heart  
of Jesus or Mother of God

**Сповіді** починаючи десять хвилин перед  
Службою Божою

**Confessions** begin ten minutes before the  
Divine Liturgy or by appointment

**Baptism** by appointment - membership in  
Parish is required

**Marriages** by appointment made at least six  
months in advance. Membership in Parish  
is required

**Funerals** by arrangement in the Parish Office

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving in  
this Parish**

Father Josaphat Tyrkalo, OSBM, Pastor

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

*Bishop Emeritus*

**НЕДІЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ -  
ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА**

*Івана 7:37-52, 8:12*



*Sunday of Pentecost*

*John 7:37-52, 8:12*

**SPECIAL NOTICE - Do not park in the  
RESERVED stalls in front of St. Mary's  
Gardens when you come for the  
Sunday Divine Liturgy. Your car will  
be towed.**

**Неділя П'ятдесятниці – Зіслання Святого Духа**

**Після "Благословенне Царство":** Царю небесний, утішителю, Душе істини, що всюди єси і все наповняєш, скарбе дібр і життя подателю, прийди і вселися в нас, і очисти нас від усякої скверни, і спаси, благий, душі наші.

**Антифон 1:** Небеса оповідають славу Божу, \* і діло рук Його проголошує твердь небесна. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

День дневі передає слово, \* ніч ночі об'являє вістку. Молитвами Богородиці, спасе, спаси нас.

По всій землі залунав їх голос, \* на край світу – їхні слова. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Антифон 3:** О Господи, в силі Твоїй цар радіє, \* і в Твоїй допомозі веселиться вельми. **Тропар, голос 8:** Благословенний Ти, Христе Боже наш, \* що рибалок премудрими появив; \* пославши їм Духа Святого, \* ними Ти полонив вселенну, \* Чоловіколюбче, – слава Тобі!

Бажання серця його Ти йому вволив, \* і проханню уст його Ти не відмовив.

**Тропар, голос 8:** Благословенний Ти, Христе Боже наш, \* що рибалок премудрими появив; \* пославши їм Духа Святого, \* ними Ти полонив вселенну, \* Чоловіколюбче, – слава Тобі!

Бо Ти йдеш йому назустріч благословенням щедрим, \* кладеш йому на голову вінець щирозолотий. **Тропар, голос 8:** Благословенний Ти, Христе Боже наш, \* що рибалок премудрими появив; \* пославши їм Духа Святого, \* ними Ти полонив вселенну, \* Чоловіколюбче, – слава Тобі!

**Вхідне:** Вознесися, Господи, у Твоїй силі! \* І ми будемо співати й славити Твою могутність.

**Тропар, голос 8:** Благословенний Ти, Христе Боже наш, \* що рибалок премудрими появив; \* пославши їм Духа Святого, \* ними Ти полонив вселенну, \* Чоловіколюбче, – слава Тобі!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак, голос 8:** Коли Ти, Всевишній, зійшов і мови змішав, \* то поділив між собою народи. \* Коли ж вогненні язики Ти роздавав, \* то до з'єднання всіх призвав; \* тому однодушно славимо Пресвятого Духа.

**Замість "Святий Боже ... " (стор. 30):** Всі ви, що в Христа христилися, \* у Христа зодягнулися. Аلیلуя! (три рази) Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Аلیلуя! Всі ви, що в Христа христилися, \* у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

**Прокімен, голос 8:** По всій землі залунав їх голос, на край світу – їхні слова.

**Стих:** Небеса оповідають славу Божу, і діло рук Його проголошує твердь небесна.

**Прокімен, голос 8:** По всій землі залунав їх голос, на край світу – їхні слова.

## Із Діань Святих Апостолів читання (2: 1–11)

Тими днями, як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знеацька шум з неба, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дїм, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: “Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: Партяни, Мідяни, Еламїї, і мешканці Месопотамїї, Юдеї і Каппадокїї, Понту й Азїї, Фригїї і Памфілії, Єгипту й околиць Лівїї, що біля Кирени, Римляни, що тут перебувають, Юдеї і прозеліти, крїтяни й Араби — ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божї?”

**Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Словом Господнім створене небо, і подихом уст Його – вся його оздоба.

**Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Господь із неба поглядає, Він бачить усіх дітей людських.

**Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

## Від Івана Святого Євангелія читання (7:37–52, 8:12)

Останнього великого дня свята Ісус стояв і кликав на весь голос: “Коли спраглий, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!” Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не було бо Дух, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: “Він дійсно пророк.” Інші ж говорили: “Він — Христос.” Ще інші: “Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба ж у Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?” І роздор виник із-за нього серед народу. Деякі е унх бажали його схопити, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: “Чому не привели його?” Слуги ж відповіли: “Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить.” Фарисеї ж відказали: “Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!” Озвавсь до них Никодим, що приходив до нього вночі, і що був один з них: “Хіба дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що Галилеї пророк не приходить.” І знову промовляв до них Ісус, і казав: “Я — світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя.”

Люди не клякають під час освячення і перед і по Причастю від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

**Замість "Достойно":** Величай, душе моя, в трьох Особах єдине Божество! (Іромс, глас 4) Радуйся, Царице, славо діві матерів! \* Найшляхетніші і найкрасномовніші уста не можуть насмілитись, \* щоб Тебе достойно оспівати, \* ані жаден розум неспроможен збагнути Твоє народження. \* Тому ми однозгідно Тебе славимо.

**Причасний:** Дух Твій благий наведе мене, \* на землю праву. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

## ВЕЧІРНЯ З КОЛІНОПРИКЛОННИМИ МОЛИТВАМИ

**Священик:** В мирі Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** За тут присутніх людей, які очікують благодаті Святого Духа, щоб стати його храмом й оселею, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** За тих, що прихилили свої серця і коліна Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** Щоб зберегти нам віру й любов бездоганну благодаттю Святого Духа і появити нас його причасниками, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** Щоб прийняли ми прощення гріхів і пізнання духовної благодаті та щоб не позбавлено нас Святого Духа в грізний і справедливий день суду Христового, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** Щоб поклонялись ми завжди, духом і тілом, й оспівували святу, єдиносущну Тройцю в єдності, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** Щоб приємним було наше коліноприклоніння і молитви, як благоухвалні духовні пахощі перед ним, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** Заступи, спаси, помилуй і охорони нас, Боже, твоєю благодаттю.

**Хор:** Господи, помилуй!

**Священик:** Пресвяту, пречисту, преблагословенну, славному Владичицю нашу Богородицю і приснодіву Марію, з усіма святими пом'янувши, самі себе, і один одного, і все життя наше Христу Богові віддаймо.

**Хор:** Тобі, Господи.

**Священик:** Бо тобі належить усяка слава, честь і поклоніння: Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні.

**Хор:** Амінь.

### Перша коліноприклонна молитва

**Священик:** Пречистий, нескверний, безначальний, невидимий, неосяжний, недослідимий, непереможний, незмінний, безмежний і безгрішний Господи! В тебе єдиного є безсмертя, ти живеш у світлі неприступнім. Ти створив небо і землю, і море і все, що в них існує. Перше ніж просити, ти всі наші прохання задовольняєш, тож молимося тобі й тебе просимо: Владико чоловіколюбний, Отче Господа Бога і Спаси нашого Ісуса Христа, що заради нас людей і задля нашого спасіння зійшов з неба і воплотився від Духа Святого і Марії, вседіви і преславної Богородиці. Він найперше словами навчав, згодом же й ділами появив, коли витерпів спасенні страждання, і так доручив нам нужденним, грішним і недостойним, що голови й коліна приклонили, приносити тобі моління за наші гріхи й людські невідання.

Ти сам, Милостивий і Чоловіколюбче, вислухай нас коли взиваємо до тебе, зокрема ж у цей П'ятидесятний день, коли ти – після того, як Господь наш Ісус Христос вознісся на небо і возсів по правиці тебе, Бога і Отця, на святих своїх учнів і апостолів зіслав Духа Святого. Він спочив на кожному з них і сповнились усі вони невичерпної його ласки; різними мовами проповідували вони твої величності й пророкували.

Тому нині вислухай нас, що молимося тобі: Пом'яни нас нужденних і поневолених, і виведи душі наші з полону. Змилуйся над нами, твоїми молільниками. Прийми нас, що припадаємо до тебе і кличемо: Ми з грішили! Тобі ми віддані від лона матері нашої, бо ти Бог наш.

**Хор:** Амінь.

*Усі встають,*

### **Сподоби, Господи**

Сподоби, Господи, цього вечора \* без гріха зберегтися нам.

Благословенний ти, Господи, Боже отців наших, \* і хвальне і прославлене ім'я твоє навіки. Амінь.

Нехай буде, Господи, милість твоя на нас, \* бо ми надіємось на тебе.

Благословенний ти, Господи, \* і навчи мене установ твоїх.

Благословенний ти, Владико, \* врозуми мене установами твоїми.

Благословенний ти, Святий, \* просвіти мене установами твоїми.

Господи, милість твоя повіки, \* не покидай діло рук твоїх.

Тобі належить хвала, \* тобі належить пісня.

Тобі належить слава: \* Отцю, і Сину, і Святому Духові:

Нині і повсякчас, \* і на віки вічні. Амінь.

**Священик:** Ставши навколішки, ще раз Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй (3 р.)

### **Третя коліноприклонна молитва**

**Священик:** Вічнотекуче Джерело життя і світла, співіснуюча з Отцем творча Сило! Ти, Хрїсте Боже наш, чудово здійснив увесь задум спасіння людства. Ти розірвав нерозривні кайдани смерти і розбив пекельні засуви та й подолав безліч лукавих духів. Ти привів себе, як непорочну жертву за нас, віддавши своє пречисте тіло, вільне від усякого гріха і для нього неприступне. Дивним цим і несказаним священнодійством ти дав нам життя вічне; зійшовши в ад, розірвав ти вічні кайдани і тим, що сиділи в темряві, показав вихід. А змія, зачинальника злоби, що сидів у безодні, ти, велична премудросте Отця, полонив богомудрою принадою і зв'язав кайданами мороку та й прикріпив його своєю незмірною силою в незгаснім вогні пекла, у вічній темряві.

Владико всіх, Боже, Спасителю наш, надіє всіх людей землі і тих, що далеко на морі! Ти в цей останній і великий, і спасенний день празника П'ятидесятниці показав нам тайну святої єдиносущної і співіснуючої, нероздільної і незливої

Тройці, та прихід і зшестя твого святого й животворного Духа, якого ти зілляв у вигляді вогняних язиків на твоїх святих апостолів. Ти вчинив їх благовісниками та ісповідниками нашої благочестивої віри і показав проповідниками справжнього богослов'я. Ти в цей досконалий і спасенний празник зволив прийняти молитовні очисні приноси за тих, що в аді, даючи нам велику надію на злагіднення їхніх мук і свою для нас утіху. Вислухай нас, смиренних своїх слуг, твоїх молільників: Упокой душі твоїх спочилих слуг у місці світлім, у місці приємнім, у місці прохолоднім, звідки уступила всяка недуга, журба й зітхання, і посели їхні душі в оселях праведних; сподоби їх миру і полегші. Не мертві бо восхвалять тебе, Господи, ані ті, що в аді, не насміляться віддавати тобі прославу, але ми, живі, славословимо тебе і молимо, і приносимо тобі очисні моління й жертви за їхні душі.

**Хор:** Амінь.

*Всі встають*



*Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на Травень*

**Загальний намір:** "Щоб почини, які захищають і підтримують ролю родини поширювалися в суспільстві."

**Місійний намір:** "Щоб Пречиста Діва Марія, Цариця Світу і Зоря Євангелізації, супроводила всіх місіонерів у голошенні Її Сина Ісуса."

– **Кава і солодке Сьогодні** після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано, у вітальні під церквою.

**Спеціальне прохання:** після закінчення Служби Божої просимо замкнути молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Рівнож просимо не залишайте бюлетенів і других матеріалів в лавках. Будьмо господарними в нашій церкві і допоможим, щоби наші лавки були чисті й акуратні.

**Сьогодні, Неділя, 27 Травень: Зіслання Святого Духа**

– **День ЛУКЖК.** Кожного року всі членки ЛУКЖК по цілій Канади в останню неділю місяця травня, відзначають «День ЛУКЖК» присвячений Пресвятій Богородиці – Покровительці їхньої організації. (Спеціальна збірка, буде переведена перед кожною Сл. Божою при вході до церкви.) Свята Літургія о год. 10:30 рано буде відправлена в наміренні всіх членок ЛУКЖК.

– **10:00 ранку – Молебень до Пречистої Діви Марії.**

– **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.

**П'ятниця, 1 Червень: Перша П'ятниця**

– 8:30 ранку – Служба Божа а відтак Молебень до Серця Христового.

**Неділя, 3 Червень:**

– 10:00 ранку – Молебень до Серця Христового.

– **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.

### **Субота, 9 Червень:**

- 8:25 ранку – Служби Божої **НЕ БУДЕ**.
- 10 ранку – Поминальна Служба Божа за + **Василя Орісіка** у 40-ий день.

### **Неділя, 10 Червень: Празник Свято Пресвятої Євхаристії**

- **10:00** ранку – Молебень до Серця Христового.
- **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.

### **Субота, 16 Червень:**

- 8:25 ранку – Служба Божа
- 9:30 ранку – Молебень до Серця Христового, а відтак Сходини Л.У.К.Ж.К. у вітальні під церквою.

### **Неділя, 17 Червень: Празник Чоловіколюбця Серця Христового День Батька**

- **10:00** ранку – Молебень до Серця Христового.
- **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.

### **Понеділок, 18 Червень:**

- 7:00 вечора – Сходини **Парафіяльної Ради** у Борд Румі.

### **Неділя, 24 Червень:**

- **10:00** ранку – Молебень до Серця Христового.
- **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.

### **П'ятниця, 29 Червень: Обов'язуюче Свято**

**всехвальних і первоверховних апостолів Святих апостолів Петра і Павла**

- 10:00 год. ранку – Служба Божа
- 7:00 вечора – Служба Божа

### **Субота 30 Червень:**

- 8:25 ранку – Служби Божої не буде.
- 10 ранку – Поминальна Служба Божа за + **Михайла Салія** у 40-ий день.

**Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця. Просимо допомагати!**



**Prayer for the  
Beatification  
of the**

**Servant of God Metropolitan Andrey:** Our Lord Jesus Christ, You always reward Your faithful servants, not only with special gifts of Your love, but also with the eternal reward of the saints in heaven, and in many cases You grant them the recognition of sanctity by Your Church here on earth. We humbly pray: grant that Your faithful servant Metropolitan Andrey be numbered among the saints. Throughout his just life, “full of suffering and trials,” he was a good shepherd for his flock and a great labourer for Christian unity. And through his beatification and intercession, grant our entire people the great gift of unity and love. Amen. [www.sheptytskyinstitute.ca](http://www.sheptytskyinstitute.ca)



**Prokimen, tone 8:** Their utterance has gone forth into all the earth, \* and their words unto the ends of the world.

**Verse:** The heavens tell the glory of God, \* and the firmament declares the work of His hand. (Ps 18:5, 1)

**Prokimen, tone 8:** Their utterance has gone forth into all the earth, \* and their words unto the ends of the world.

### **A Reading from the Acts of the Apostles (2:1-11)**

When the time for Pentecost was fulfilled, they were all in one place together. And suddenly there came from the sky a noise like a strong driving wind, and it filled the entire house in which they were. Then there appeared to them tongues as of fire, which parted and came to rest on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in different tongues, as the Spirit enabled them to proclaim. Now there were devout Jews from every nation under heaven staying in Jerusalem. At this sound, they gathered in a large crowd, but they were confused because each one heard them speaking in his own language. They were astounded, and in amazement they asked, "Are not all these people who are speaking Galileans? Then how does each of us hear them in his own native language? We are Parthians, Medes, and Elamites, inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the districts of Libya near Cyrene, as well as travelers from Rome, both Jews and converts to Judaism, Cretans and Arabs, yet we hear them speaking in our own tongues of the mighty acts of God."

**Faithful, tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** By the Lord's word the heavens were established, and by the Breath of His mouth all their host.

**Faithful, tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** The Lord has looked down from heaven and beheld the whole human race.

**Faithful, tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

### **A Reading of the Holy Gospel according to John (7:37-52, 8:12)**

On the last and greatest day of the feast, Jesus stood up and exclaimed, "Let anyone who thirsts come to me and drink. Whoever believes in me, as scripture says: 'Rivers of living water will flow from within him.'" He said this in reference to the Spirit that those who came to believe in him were to receive. There was, of course, no Spirit yet, because Jesus had not yet been glorified. Some in the crowd who heard these words said, "This is truly the Prophet." Others said, "This is the Messiah." But others said, "The Messiah will not come from Galilee, will he? Does not scripture say that the Messiah will be of David's family and come from Bethlehem, the village where David lived?" So a division occurred in the crowd because of him. Some of them even wanted to arrest him, but no one laid hands on him. So the guards went to the chief priests and Pharisees, who asked them, "Why did you not bring him?" The guards answered, "Never before has anyone spoken like this one." So the Pharisees answered them, "Have you also been deceived? Have any of the authorities or the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law, is accursed." Nicodemus, one of their members who had come to him (Jesus) earlier, said to them, "Does our law condemn a person before it first hears him and finds out what he is doing?" They answered and said to him, "You are not from Galilee also, are you? Look and see that no prophet arises from Galilee." Jesus spoke to them again, saying, "I am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life."

**WE DO NOT KNEEL** during the consecration as well as before and after Holy Communion from Easter Sunday to Pentecost Sunday inclusive. **WE STAND WHILE EVERYONE COMES TO COMMUNION** – you sit only if you are elderly or weak or ill.

**Instead of “It is truly ...” page 57:** O my soul, extol the one God having three divine persons. \* (Irmos, tone 4) Hail, O Queen, \* glory of virgins and mothers. \* To adequately praise you \* is beyond the eloquence of the most cultured tongue. \* The wonderful manner in which you gave birth to Christ \* amasses every intelligence. \* Therefore, with one accord, \* we, the faithful, extol you.

**Communion Verse:** Your good Spirit shall lead me \* into the land of righteousness. \* Let not Your Holy Spirit turn away from us; \* for You love mankind. Alleluia! Alleluia! Alleluia!



### (Vespers) Petitions with the Kneeling Prayers

**Priest:** In peace let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** For the people here present who are awaiting the grace of the Holy Spirit in order that they may become His temples and dwelling places, let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** For those who bow their hearts and knees before the Lord, let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** That our faith and irreproachable love be preserved through the grace of the Holy Spirit and that we be shown to be partakers of His divine nature, let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** That we may receive forgiveness of sins and the knowledge of spiritual grace and not be deprived of the Spirit on the terrible and Just day of the Judgement of Christ, let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** That we may always, in spirit and body, glorify the holy consubstantial Trinity in unity, let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** That He may accept the bending of our knees as incense before Him, let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** Help and save, have mercy and protect us, O God, by your grace.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** Remembering our most holy, immaculate, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life, to Christ our God.

**All:** To You, O Lord.

**Priest:** For all glory, honour, and worship befit You, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**All:** Amen.

## First Kneeling Prayer

**Priest:** O Lord, most pure, incorruptible, without beginning, invisible, incomprehensible, unsearchable, unchangeable, unsurpassable, immeasurable, and forbearing: You alone have immortality; You live in unapproachable light; You made heaven and earth and the sea and all things created in them. You grant to all – their requests even before they ask. We pray to You, and we beseech You, O Master Who loves all people, the Father of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ. For our sake and for the sake of our salvation, He came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the ever-virgin Mary, the Mother of God. At first He taught us with words which were confirmed through deeds when He endured the saving passion. You give us — Your humble, sinful and unworthy servants — the example of offering supplications with bowed heads and bended knees for our sins and for the sins of ignorance of the people.

Hear us on whatever day we call upon You; for You alone are most merciful and the Lover of mankind! However, especially hear us on this present day of Pentecost on which, after our Lord Jesus Christ had ascended into heaven and was seated at Your right hand, O God and Father, He sent down the Holy Spirit upon His holy disciples and apostles. The Holy Spirit came upon each of them and filling all of them with His inexhaustible grace, they spoke of Your grandeur in various tongues, and they prophesied.

Now, therefore, hear us who are praying to You, and remember us, lowly and condemned as we are, and return our souls from the captivity of sin, for we have Your loving-kindness interceding for us. Accept us who fall down before You, calling out: We have sinned! To You we have been committed from birth. From our mother's womb, You are our God!

**All:** Amen.

*Everyone stands*

**Deign, O Lord**

**All:** Deign, O Lord, \* to keep us this evening without sin.

Blessed are You, O Lord God of our Fathers, \* and praised and glorified is Your name forever. Amen.

Let Your mercy, O Lord, be upon us \* because we have set our hope in You.

Blessed are You, O Lord, \* teach me Your commandments.

Blessed are You, O Master, \* make me understand Your commandments.

Blessed are You, O Holy One, \* enlighten me with Your laws.

O Lord, Your mercy endures forever; \* do not despise the work of Your hands.

It is proper to praise You, \* and hymns belong to You.

Glory belongs to You, \* Father, Son and Holy Spirit,

Now and for ever \* and ever. Amen.

**Priest:** On bended knees, again let us pray to the Lord.

**All:** Lord, have mercy (3 x).

### Third Kneeling Prayer

**Priest:** O ever-flowing, living, and enlightening Source; O creative Power, co-eternal with the Father, Who most marvelously fulfilled the entire plan concerning our salvation; O Christ our God, Who shattered the indissoluble bonds of Death and the bolts of Hades: You trampled upon a multitude of the evil spirits, offering Yourself for us as a blameless Victim and giving Your most pure Body, untouched and unapproachable by any sin, as a sacrifice. And, through this awesome and inscrutable sacred sacrifice, You have given us eternal life. For by descending into Hades and smashing the eternal gates, and having shown the way to heaven to those who were sitting in darkness, You ensnared the Prince of evil and the snake of the Abyss with divinely-wise enticements. And You bound him with the chains of gloom by Your immeasurable power, and You shackled him in Tartarus, the deepest infernal region of Hades, and through Your might confined him to the unquenchable fire and the eternal darkness. Thus, O greatly eminent Wisdom of the Father, You manifested Yourself as the great Helper of the misfortunate, and You enlightened those who were sitting in darkness and in the shadow of death.

You indeed are the Master of all, O God our Saviour, the Hope of all those at the ends of the earth and of those far away at sea. On this last and great salvific day of the feast of holy Pentecost, You showed us the mystery of the Holy Trinity, consubstantial and co-eternal, without division or confusion, and You also showed us the descent and arrival of Your holy and life-creating Spirit being poured out in the form of fiery tongues on Your holy apostles, appointing them to be the proclaimers of the good news of our faith, and showing them to be confessors and preachers of the true, divine teaching. Also, on this salvific feast on which everything was totally accomplished, You deigned, therefore, to accept supplications in behalf of those who are imprisoned in Hades; and to those being held in bondage. You promised great hopes for their release from the grievous bonds constraining them by sending down Your consolation. Hear us, Your humble servants, beseeching You, and grant repose to the souls of Your servants who have already departed into a place of light and a place of refreshment and peace from which all illness, sorrow, and sighing have been taken away. Commit their souls to the places of the just, and make them worthy of peace and of repose. For the dead cannot praise You, O Lord, nor do those in Hades venture to offer confession to You. But we, the living, do bless You, and we do pray and offer You supplications and sacrifices for their souls.

**All:** Amen.

*Everyone stands*

**Papal General Prayer Intention for May:** “Pray that initiatives which defend and uphold the role of the family may be promoted within society.”

**Mission Intention for May:** “Pray that Mary, Queen of the World and Star of Evangelization, may accompany all missionaries in proclaiming her Son Jesus.”

– **Coffee and sweets are available today** following the 8:30 am and 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

## **TODAY, Sunday, May 27: Pentecost**

- National UCWLC Day. The last Sunday of May is dedicated to the Ukrainian Catholic Women's League of Canada. Today, we greet all the members of our League on this, their special day dedicated to their Patroness, the Blessed Virgin Mary. A special collection will be taken before each Divine Liturgy in the church vestibule. The 10:30 am Divine Liturgy will be celebrated for the intention of all our UCWLC members.
- **10:00 am – Moleben to the Mother of God.**
- **Parish Catechism Program for Pre-Schooler's** during the 10:30 am Divine Liturgy.
- **Catechism for First Communicants will continue following the Divine Liturgy.**

*A **SPECIAL Request:** At the conclusion of each Divine Liturgy, please close all Liturgy and/or hymnbooks and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or any other material in the pews. Let each of us do our part to be true stewards of our parish church by helping to keep the church pews clean and neat. Thank you.*

## **Friday, June 1: First Friday**

- **8:30 am Divine Liturgy followed by Moleben to the Sacred Heart.**

## **Sunday, June 3:**

- **10:00 am – Moleben to the Sacred Heart.**
- **Parish Catechism Program for Pre-Schooler's** during the 10:30 am Divine Liturgy.
- **Catechism for First Communicants will continue following the Divine Liturgy.**

## **Saturday, June 9:**

- **8:25 am – Divine Liturgy CANCELLED.**
- **10:00 am – 40 day Memorial Divine Liturgy for + Wasyl Orysik.**

## **Sunday, June 10: Feast of the Holy Eucharist**

- **10:00 am – Moleben to the Sacred Heart.**
- **Parish Catechism Program for Pre-Schooler's** during the 10:30 am Divine Liturgy.
- **Catechism for First Communicants will continue following the Divine Liturgy.**

## **Saturday, June 16:**

- **8:25 am – Divine Liturgy**
- **9:30 am Moleben** in Church followed by UCWLC Meeting in the Fellowship Room.

## **Sunday, June 17: Feast of Christ the Lover of Mankind – Father's Day**

- **10:00 am – Moleben to the Sacred Heart.**
- **Parish Catechism Program for Pre-Schooler's** during the 10:30 am Divine Liturgy.
- **Catechism for First Communicants will continue following the Divine Liturgy.**

## **Monday, June 18:**

- **7:00 pm Parish Council Meeting** in Board Room.

## **Sunday, June 24: Nativity of John the Baptist and Ukrainian Saints**

- **10:00 am – Moleben to the Sacred Heart.**
- **Parish Catechism Program for Pre-Schooler's** during the 10:30 am Divine Liturgy.
- **Catechism for First Communicants will continue following the Divine Liturgy.**

## **Friday, June 29: Holy Day of Obligation – Feast of Saints Peter and Paul**

- **10:00 am and 7:00 pm – Divine Liturgy.** All able bodied persons should attend.

**Saturday, June 30:**

- 8:25 am – Divine Liturgy **CANCELLED.**

- 10:00 am – 40 day Memorial Divine Liturgy for + **Michael Salij.**

**Food Bank Donations:** We encourage all parishioners to contribute to the Food Bank on the **first and third Sundays** of every month. **PLEASE ADD YOUR SUPPORT.**

**CHURCH SOUND SYSTEM:** The total cost of the new system is \$18,132.00. You are asked to help with the cost. Please make your donation by marking your envelope or cheque with the words: "Church Sound System".

**To date we have received \$18,132.** The Korean Mission of St. Paul Chong donated \$9,065.70. The final anonymous donor contributed \$6,584.30. May our Blessed Protectress, the Mother of God, bless all that contributed generosity to this cause.

**Request for Prayers:** to pray for you, your family member, or friend – please submit the name to the Parish Office by phone 604.879.5830 or by written note on the collection plate.

**Пам'ятайте помолитися:** за Вашу родину, за членів Парафії, а особливо за тих які знаходяться в лікарнях, або тих що очікують Божої відповіді на їхні молитви, або радіють Божою відповіддю, або за тих які відзначають уродини, або роковини, або за тих що покликані до їхньої вічної винагороди, або за родину яку вони залишили.

**REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

**Please remember in your prayers especially:** Fr. Vincent Prychidko, OSBM; Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Joseph Bayduza, Elizabeth Duda, Mary Earl, Catherine Hladij, Victoria Kuzik, Emily Kuzyk, Bodzie Lawryshyn, Ben Marchinkow, Jason Obuck, Fenia Orysik, Mary Scott, Wasyl Saik, Kaiya Williams, Leon Woznow, and the Canadian Armed Forces on peacekeeping missions. Also remember the family of + Michael Salij. His funeral was last Friday. May God grant him eternal memory.

**PLEASE VISIT** our Parishioners who are confined to their hospital beds or their homes. They need our visits as well as our prayers.

**If there are Parishioners that you visit and we are not listing them for all to pray for them,** please call the Parish office with that information, or for the fathers to visit them.

**Please remember to pray daily for vocations to the priesthood and religious life.**

Thank you for your kind wishes, blessings, visits, offering of the Divine Liturgy and prayers that Our Lord restore me to health. I am now at home slowly returning to health. May God bless you for your considerations. Emily Kuzyk

**ATTENTION ALL PARISHIONERS! We need your help on Tuesday evening during the Bingo, from approximately 5 to 8 pm! or from 6 to 10 pm!**

Please offer your time and talents as much as you can: from one hour to the whole evening. We need sellers of special cards, call back persons, paymaster, even office assistance. Come out as often as you can. We will not refuse your help!

**Це пригадка для всіх вірних.** Просимо приходити вчасно на Службу Божу. Будьмо готові разом заспівати початковий гімн. Зрозумійте, якщо Ви прийдете до Церкви після Великого Входу, Ви пропустили більшу частину Служби Божої, і дійсно не вислухали приписаної Служби Божої на неділю.

**Церковна Етика:** Будьмо свідомі, що беручи участь у Св. Літургії ми мусимо одержати кінцеве Благословення перед тим як ми залишимо Службу Божу. Ми рівнож просимо не виходити з Церкви перед закінченням Служби Божої. Ми просимо Вас не спілкуватися в Церкві перед, під час і після Служби Божої. Прошу це робити в притворі Церкви або у Вітальні під церквою. Залишім наву (Nave) церкви для вірних які моляться.

**A SPECIAL NOTE to ALL PARISHIONERS:** Please come on time for the Divine Liturgy. Realize that when you come into the Church proper after the Great Entrance, you have missed most of the Divine Liturgy and have not really attended the prescribed service for a Sunday.

**Church Etiquette:** Be aware that to have attended the entire Divine Liturgy one must receive the Final Blessing before leaving the Church Service. We also ask that you do not visit in the main part of the Church before, during or after the service. Please use the Vestibule or the Fellowship room to conduct your conversations – leave the Church proper (the Nave) for those that want to pray.

**CANCER RELAY FOR LIFE WALK** – Our St. Mary's team needs your support. We are taking donations right up to the start of the Relay on Saturday, June 9 at Mahon Park in North Vancouver. We will also be selling a \$5 luminary in honour of a loved one who is battling cancer or in memory of someone who has died of cancer. Please contact B. Ballhorn (604-732-3166) for further details.

### **CAMP ST. VOLODYMYR – August 20 – 27, 2012**

Look at our new website! Camp St. Volodymyr has been enriching campers in their Ukrainian Catholic Faith and Culture since 1983. Located in Kelowna, campers spend a week participating in age tailored activities such as Ukrainian dancing, arts & crafts, singing, catechesis, sports and water activities. Camper fees: \$260 before July 12 and \$310 after. Third and fourth child from same family – \$150 each. The deadline for registering is Thursday, July 26. Registration forms can be downloaded from the eparchial website at [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca).

Bus transportation is available from New Westminster.

For further information contact Jennifer Sawka @ 604.876.5691 or [jennsawka@hotmail.com](mailto:jennsawka@hotmail.com) or Father Andriy 250.860.7295. Register early. Space is limited!

**Support our Camp!** Donations are always greatly appreciated. We are always happy to accept food donations of vegetables, fruits, cereals, and treats for children, as well as monetary donations. Tax receipts can be issued with donations of \$25 or more.



## **BC is going to Unity.**

Unity is a gathering of Ukrainian Catholics from across Canada to further understand, embrace and celebrate our faith through prayer, education and fellowship. Unity is open to young adults 18 (1994) to 35 years of age. It will take place August 16-19, 2012 in Pinawa, MB, Wilderness Edge Retreat Center, just north of Winnipeg. Some of the program highlights include BBQ, Bonfire, Liturgies, Keynote Speakers, Breakout Sessions, and Zabava.

**Theme - Into the Wild** - As Christians, we are called to venture out into the wilderness; one that is both a challenge and an adventure. What is 'wilder' than setting out on a path with Jesus Christ as his disciple.

**Keynote Speaker - Father Athanasius McVay - Topic:**

*Blessed Nykyta Budka,*

*Pioneer Missionary Bishop for the Ukrainians living in Canada.*

**Session description:** The challenges faced by a young man who was given the responsibility over the spiritual welfare of his fellow countrymen in a foreign country.

**Special Presentation by Rev. Dr. Michael Kwiatkowski**

*Taking Ownership of our Role in the Mission of Christ's Church  
Siblings of the Ring: FULL HEIRS OF THE CHURCH FAMILY*

**Session description:** Sometimes we may feel the uncertainty of the Prodigal Son (Luke 15:11-32) with regard to our place in the local Church – on the eparchial or parish level. We are not only nominal members of Christ's ecclesial family, we are full members with the right to "wear the ring" of an heir. With this privilege comes duty, but we have a lot more to offer than we sometimes imagine...!

**Cost:** \$225 before May 31 includes all meals, accommodation, sessions and social event for the program. Transportation extra. Fundraising will begin in the coming months to help with transportation costs.

**Interested?** For more information please contact. Jennifer Sawka: jenn-sawka@hotmail.com Ph.:604.876.5691 Fr. Theo theomac@lycos.com Ph:250.384.2292 or [www.ucyc.ca/unity2012](http://www.ucyc.ca/unity2012)

Please see the Bulletin Board in the front entrance for Registration forms.

## **MAJOR ARCHBISHOP, HIS BEATITUDE, SVIATOSLAV'S, FIRST PASTORAL VISIT TO THE EPARCHY OF NEW WESTMINSTER, BRITISH COLUMBIA**

**AUGUST 29 to SEPTEMBER 4, 2012**

**New Westminster British Columbia—The spiritual leader of the world's Six million Ukrainian Catholics, will be visiting the New Westminster, Richmond, Vancouver and Kelowna Ukrainian Catholic Parishes which are part of the Eparchy (Diocese) of New Westminster. The New Westminster Eparchy has 13 parishes around the province and more than 7,500 faithful followers.**

'We are so pleased to announce that the Major Archbishop of the Ukrainian Catholic Church, His Beatitude, Sviatoslav, will help commemorate the one hundredth anniversary of the Servant of God, Martyr, Blessed Bishop Nykyta Budka's appointment as the first Ukrainian Catholic Bishop of Canada (October 14, 1912). This has now become a must attend event for the more than 80,000 Ukrainians in the Metro Vancouver area,' said Most Reverend Ken Nowakowski, Eparch (Bishop) of New Westminster.

This event of the first Pastoral visit of His Beatitude, Sviatoslav, invites the community to experience and share their celebration of faith and nationality of this historic visit. A hard working group of community volunteers, laity, clergy and religious are preparing for the Major Archbishop of the Ukrainian Catholic Church, His Beatitude, Sviatoslav's, first Pastoral visit with his arrival on this Labour Day Weekend.

Come and celebrate the sights and sounds of Ukrainian Catholics greeting their Major Archbishop of the Ukrainian Catholic Church, His Beatitude, Sviatoslav. Join the more than 8,000 Ukrainian Catholics of British Columbia as they welcome the youngest Major Archbishop ever elected to serve the more than six million Ukrainian Catholics in the world.

In the true spirit of Ukrainian hospitality, he will be welcomed with Salt and Bread on every occasion.

- He will bless the newly renovated Bishop Jerome Chimy Eparchial Centre in New Westminster on Friday August 31. That same evening, there will be a prayer service and reception at Holy Eucharist Cathedral in New Westminster (501 - 4 Avenue).
- **He will be the main celebrant at the Hierarchical Divine Liturgy at the Protection of the Blessed Virgin Mary (St. Mary's) Ukrainian Catholic Church in Vancouver (560 West 14 Avenue) at 10:00 AM on Saturday September 1, 2012. A formal banquet will follow in the parish hall. The Banquet is reserved seating for only 400 persons. Tickets for this event are \$60/ticket with a \$30 tax receipt. Tickets for the banquet are available from the parish office (604.879.5830), Mrs. Pat Sorochnik (604.433.0661) or Dr. Michael Mykatyn.**
- The Major Archbishop will be in Kelowna, Sunday, September 2, at the Dormition of the Mother of God Church (1091 Coronation Avenue) where he will be the main celebrant at the Hierarchical Divine Liturgy at 11:00 AM. A formal banquet will follow for which tickets must be purchased.

## VENERATING THE MOTHER OF GOD MEANS LEARNING TO BECOME A COMMUNITY OF PRAYER

Vatican City, 14 March 2012 (VIS) – During his general audience this morning the Holy Father began a new cycle of catecheses, dedicated to the subject of prayer in the Acts of the Apostles and the Letters of St. Paul. The Pope focused his remarks today on the figure of Mary as she appears in the Acts, when with the Apostles she awaits the coming of the Holy Spirit.

Benedict XVI told the more than 10,000 pilgrims gathered in St. Peter's Square that "it was with Mary that Jesus' earthly life began, and it was with her that the Church took its first steps. ... She discreetly followed her Son's journey during His public life, even unto the foot of the cross. Then, with silent prayer, she continued to follow the progress of the Church", he explained.

The stages of Mary's own journey from the house of Nazareth to the Upper Room of Jerusalem "were marked by her capacity to maintain an ongoing state of contemplation, meditating upon each event in the silence of her heart, before God. The Mother of God's presence with the Eleven after the Ascension ... has great significance because with them she shared the most precious of things: the living memory of Jesus in prayer".

After Jesus' Ascension to heaven, the Apostles met with Mary to await the gift of the Holy Spirit, without which it is not possible to bear witness to Christ. "She, who had already received the Spirit in order to generate the incarnate Word, shared the entire Church's expectation of the same gift. ... If it is true that there could be no Church without Pentecost, it is also true that there could have been no Pentecost without the Mother of Jesus, because she had a unique knowledge of what the Church experiences every day by the action of the Holy Spirit".

The Pope went on to recall how the Vatican Council II Dogmatic Constitution "Lumen gentium" had emphasised this special relationship between the Virgin and the Church. "We see the Apostles before the day of Pentecost 'constantly devoting themselves to prayer, together with certain women including Mary the mother of Jesus'", he said. "Mary's place is in the Church, 'wherefore she is hailed as a pre-eminent and singular member, ... and as its type and excellent exemplar in faith and charity'.

"Venerating the Mother of Jesus in the Church means, then, learning from her how to become a community of prayer", the Holy Father added. "This is one of the essential aspects of the first description of the Christian community given in the Acts of the Apostles".

Our prayers "are often dictated by difficult situations, by personal problems which cause us to turn to the Lord in search of light, comfort and aid. But Mary invites us to open prayer to other dimensions, to address God not only in moments of need and not only for ourselves, but unanimously, perseveringly, faithfully and with 'one heart and soul'".

Benedict XVI also pointed out that Mary "was placed by the Lord at decisive moments of the history of salvation, and she always responded with complete readiness as a result of her profound bond with God matured through assiduous and intense prayer. ... Between the Ascension and Pentecost, she was 'with' and 'in' the Church, in prayer. Mother of God and Mother of the Church, Mary exercises her maternity until the end of history".

The Pope concluded by saying that "Mary teaches us the need for prayer and shows us how only through a constant, intimate and complete bond of love with her Son can we courageously leave our homes ... to announce the Lord Jesus, Saviour of the world".

## **THE CHURCH MUST NOT FEAR PERSECUTIONS BUT TRUST IN THE PRESENCE OF GOD**

Vatican City, 18 April 2012 (VIS) – Returning to a recent series of catecheses on the theme of prayer, Benedict XVI dedicated his general audience this morning to what has been called the "Little Pentecost", an event which coincided with a difficult moment in the life of the nascent Church.

The Acts of the Apostles tell us how Peter and John were released from prison following their arrest for preaching the Gospel. They returned to their companions who, listening to their account of what had happened, did not reflect on how to react or defend themselves, or on what measures to adopt; rather, "in that moment of trial they all raised their voices together to God", Who replied by sending the Holy Spirit.

"This was the unanimous and united prayer of the whole community, which was facing persecution because of Jesus", the Pope explained. It involved the community "because the experiences of the two Apostles did not concern only them, but the entire Church. In suffering persecution for Jesus' sake, the community not only did not give way to fear and division, but was profoundly united in prayer".

When believers suffer for the faith, "unity is consolidated rather than undermined, because it is supported by unshakeable prayer. The Church must not fear the persecutions she is forced to suffer in her history, but must trust always, as Jesus did in Gethsemane, in the presence, help and strength of God, invoked in prayer".

Before trying to understand what had happened the first community sought to interpret events through the faith, using the Word of God. In the Acts of the Apostles St. Luke notes how the community of Jerusalem began by invoking God's greatness and immensity. Then, using the Psalms, those early Christians recalled how God had acted in history alongside His people, "showing Himself to be a God Who is concerned for human beings, Who does not abandon them", Benedict XVI said. Subsequently the events were read "in the light of Christ, Who is the key to understanding all things, even persecution. The opposition to Jesus, His passion and death were reread ... as the accomplishment of the plan of God the Father for the salvation of the world. ... In prayer, meditating on Sacred Scripture in the light of the mystery of Christ helps us to interpret current reality as part of the history of salvation which God enacts in the world".

Thus the plea the first Christian community of Jerusalem made to God in prayer was not "to be defended, to be spared from trials or to enjoy success, but only to be able to proclaim ... the Word of God frankly, freely and courageously". The community also asked that "their proclamation be accompanied by the hand of God so that healing, signs and wonders could be accomplished. In other words, they wanted to become a force for the transformation of reality, changing the hearts, minds and lives of men and bringing the radical novelty of the Gospel".

"We too", the Holy Father concluded his catechesis, "must bring the events of our daily lives into our prayer, in order to seek their most profound significance. And we too, like the first Christian community, allowing ourselves to be illuminated by the Word of God and meditating on Sacred Scripture, may learn to see that God is present in our lives, even at moments of difficulty, and that everything ... is part of a plan of love in which the final victory over evil, sin and death is truly that of goodness, grace, life and God".